

llamava nacomchulen e nacon y jincab—las armas que llevavan quando yvan a pelear eran arcos e flechas macanas e Rodelas; al arco llaman chuhul a las flechas llaman halal a las macanas y lanças nabte y las Rodelas llaman chimas y las armas que llevavan en el cuerpo puestas para que no les hiziesen mal ny matasen eran unas mantas torcidas y hechas Rolletes e Rebueltas por el cuerpo y eran algunas destas tan fuertes que no las pasaban las flechas ny les hazian mella ninguna: demas delas mantas trayan otras de manta tambien con algodón entremedias e pespiontadas que ellos llaman euyub que eran tambien tan fuertes que no les dañava cosa a los que las trayan puestas e agora las ay tambien y aseles corronpido el nombre e llamanles escopil: la causa porque entre ellos se trayga guerra era por cautivarse unos á otros e por las cobranças que hazian algunos que fiavan sus haciendas como el dia de oy las fian y sobre la cobrança como dicho es Reñian unos con otros y se descalabraban e herian e luego el descalabrado yvase a quejar a su nacom y el nacom armava luego gente para yr atomar vengança de su soldado y dava guerra sobre ello y si alguno de los nacomes bolvia las espaldas e huya tambien los soldados huyan tras el e lo propio si lo matava y quando los que yvan viniendo yvan en seguimiento delos que huyan mataban muchos e cautivavan muchos, pero con todo eso quando entramos los españoles en esta tierra avia grandissima multitud de gentes qual no hay agora

porque se an muerto de ocho partes delas que avia entonces las seis.

8—Fue tambien la causa porque estos yndios aviendo a tanta diminucion averse salido e dexado sus pueblos e asientos viejos en donde ellos solian estar asentados e situados, los quales no dexaron ellos de su voluntad ny se salieron de ellos, porque fueron apremiados por un tomas lopez oydor de su magestad que vino dela audiencia Real de guatemala a esta tierra porque entonces estava esta tierra sujeta a ella | y este les apremio que se mudasen e dexasen sus casas arboles de frutas labranças y sementeras para que se llegasen a los monesterios porque fuesen dotrinados y yndustryados en las cosas de nuestra santa fee catolica y los que no se querian mudar de buen grado los mudavan por fuerça e contra su voluntad quemandoles sus casas e cortandoles sus arboles e plantas que tenian en sus casas que avian plantado e sembrado ellos mesmos, y bisto que los avian mudado e sacadoles de sus casas y avian perdido sus contentos y plazerres porque sienpre andavan en fiestas en bayles y en bodas de algunos casamientos que hazian y porque les quitaron sus Ritos e cerimonias e cosas antiguas e tambien porque les quitaron que no hiziesen un vino que ellos solian hazer que dizen ellos que aquello les era sano que ellos llamavan balche que hazian de agua e miel y echavan una rrayz que es el propio nombre balche y esto hechavan en unos basos grandes a manera de



librillos grandes que hazian cinquenta arrobas e mas de agua e cozia e hervia alli dos dias ello solo por si e hazia una cosa muy fuerte e que olia muy mal, y en sus bayles e cantares andando baylando e cantandoles davan a cada uno de los que baylavan y cantavan a beber por un vasito pequeño e davanles tantas vezes que se enborrachavan con ello e hazian e dezian tantos disparates e monerias que era cosa de ver, y luego les dava despues de borrachos algunos bomitos por arriba e por abajo que los dexaba limpios e con mucha hanbre e que comian despues muy bien y dizen algunos viejos de aquel tiempo que les era tan provechoso que les era medicina e cura porque era como una purga muy buena e con esto andavan sanos e Rezios e llegaban muy muchos a ser muy viejos, e avia muchos y es verdad porque en aquel vi hartos los quales no ay agora | demas de lo qual dizen que tambien en aquel tiempo tenian las mugeres que queria cada uno e las dexava quando les parecian e se les antojava, e agora las justicias por un cavo los Religiosos por otro les apremian a que sean cristianos e a que dexen sus malas costumbres ydolatrias Ritos e usos pasados e malos e tomen los buenos e no tengan mas de una muger e con ella esten casados por horden de la santa madre yglesia e que tengan buena criança pulicia e horden de cristianos: y porque les an quitado todo lo que arriba se a dicho dizen que se an entristezido e les a dado tanta pesadumbre que de pensamiento se dexan morir, por-

que son de tal calidad los yndios desta tierra que en hechandose un poco malos si se les pone en la miente que se an de morir se van ques cosa de espanto e asi digo que el dia de oy no ay de veynte partes de yndios que solia aver agora veynte años las quinze, y esta es la causa que ellos dan porque se mueren y asi me parece a my que podra ser porque la libertad es grande cosa.

9—los bestidos antiguos destes yndios era andar en cueros solamente sus verguenças con una venda que algunas de ellas a cinco e seis varas ceñidas y dadas tres e quatro bueltas por los quadriles e por debaxo de las piernas e quedavale un rramal por detras y el otro por delante de manera que le tapava todo con las nalgas de fuera y todo lo demas del cuerpo e una manta por debaxo del braço y dado nudo por cima del honbro a manera de manto de gitana e con una manta Rebuelta en la cabeça que les servia de sombrero andavan descalços e quando alguno se calçava era de un pellejo de benado solamente en las plantas de los pies y unas correas que les entravan por entre los dedos delos pies de manera que venian a dar un nudo por detras del carcañal y todo el pie de fuera.

— andan agora bestidos de camisas e saraguellas e jubones e sombreros en las cabeças e alpargates en los pies: las mugeres andavan desnudas de la cinta arriba y de la cintura abajo trayan e andavan metidas en uno como costal de dos bocas e atado por la cin-



tura e agora les traen salvo que usan otros como costales abierto por abaxo e por arriba y en los cuboxones de los costales dos agujeros por donde sacan los brazos que llaman guaypil, son hechos de hilo de algodón tejido e con mucha pluma de pato blanco y labrados de estambre de lana colorado e amarillo e azul e verde e negro que se llama tuchumite e parecen bien e con el mesmo estambre hazen unas trançaderas e se atan los cabellos a la rredonda dela cabeça e muchas destas yndias se prescian de andar bien vestidas de bestuario especial las que son hermosas que las ay muchas y todas las mas destas son amigas de españoles e que a mucho que están en yndias.

10—los yndios solian traer el cabello largo en otro tiempo como mugeres que les llegava a la cintura e mas abaxo, e agora andan trasquilados que los Religioso les an enpuesto en ello: solian ser los yndios grandes ydolatras e sacrificadores que para cada cosa solian tener un ydolo e todos los mas de los viejos las orejas arpadas e con la sangre que les salian delas orejas quando los arpavan huntavan sus ydolos, e aun oy en dia ay pocos yndios que no tengan ydolos e cada dia se les halla, porque hasta los maestros delos muchachos que los enseña a leer y a cantar en la yglesia los tienen y son tan grandes ydolatras como los de aquel tiempo—ynprime en todos ellos en general tan poco la dotrina que los Religiosos les enseña y daseles tan poco por lo que cada dia les predicán y

dizen y son tan faborescidos por otro cabo delos propios Religiosos e de las justicias Reales que son tan desvergonçados e tan grandes vellacos que algunos quien poner manos en españoles y en especial los que son criados y an estado con frayles porque entienden ellos que sabiendo leer y escrevir que sean de ygualar con los españoles y cada dia dan veynte ocasiones a los españoles para que pongan las manos en ellos porque con el favor que tienen son los españoles que les enojan castigados en pecunia, y con poco mal que les hagan se van a quejar a las justicias para que les hagan dar algo porque les an puesto en ello—las mugeres por el propio tenor son tan desvergonçadas tanto que ellas propias se van en busca delos españoles en sabiendo que en algun pueblo de yndios los ay especialmente las que an sido amigas de ellos.

11—esta este pueblo de chochola situado e asentado en tierra llana grandes montañas de arboledas a la rredonda que solamente esta desconbrado el asiento donde el dicho pueblo esta asentado, e por estos montes hazen los yndios sus labranças y el fruto que coxen lo traen a cuestas que no usan ny tienen bestias que se los traygan y ni mas ni menos traen la madera y leña que an menester para sus casas.

12—las casas en que biven son de maderas cubiertas con unas hojas de palmas que en su lengua se llama jaan, es muy buena cobija que dura cinco ó seys años sin que se pudra y si los horcones son de madera rrezia dura diez e doze años, llega la madera e



su cobixa hasta el suelo y sienpre las puertas destas casas esta hazia donde sale el sol y esta mas alta desta vanda aunque no tanto que por fuerça a menester el que entrare en ella baxar para entrar—los yndios desta provincia asy los yndios como las mujeres son de color leonados grandes vellacos perezosos, e a esta causa sienpre andan con nesciedad de comyda e de lo que an menester aunque lo que ellos sienbran para su sustento se da con muy poco trabajo, la tierra es muy fertil porque con yr al monte e rroçar e cortar algunos arboles grandes e pegalles fuego hazen facilmente sus sementeras y al tienpo de sembrallas no hazen mas de un hoyito pequeño con un palo aguzado en el suelo y alli hechan cinco o seis granos de mayz e tres e quatro frisoles e otras tantas pepitas que sacan de calabças se les da la comida, el algodón por el consiguiente, e todo lo que siembran sin arallo ny cavallo como se haze en españa, y si subceden buenos años tienen abundancia de comida y de todo lo que an menester aunque algunos años son esteriles de agua e padescen nesciedad de comida e algunos años vienen por el mes de agosto y setiembre algunas tormentas de bientos muy Reziós que derriba los arboles y las sementeras, e quando esto acaesce padescemos todos los españoles e yndios mucha nesciedad de comyda porque los yndios es gente que no saben guardar de oy para mañana ny saben proveerse de cosa alguna para sus nesciedades, porque son de tal calidad que aunque tenga muchas gallinas y las aya

menester para sus enfermedades y tengan dineros para otras cosas antes se dexaran morir que matar gallina ni gastar blanca para su comer y si alguna gallina le toman e matan la lloran como si se le muriera su padre o su madre.

13—avia en esta tierra en la costa de la mar salinas muchas en donde los naturales della sacavan sal para su sustento e provecho, e algunos españoles se an dado a coger de ella para se aprovechar de ella e vendella a navios de la havana honduras y nueva españa que vienen a el puerto e an quitado a los yndios e estorvado que no cojan sal e aun sobrello les an hecho algunos malos tratamientos, e a sido nuestro señor servido que estas salinas se pierden y se van perdiendo cada dia e los naturales della e nosotros con ella padescemos grande nesciedad de ella, e una ha nega valia quatro rreales por aver mucha e agora no se halla por ochenta rreales ny por ningun dinero e abia su magestad rreal del rrey nuestro señor de mandar que ningund español no cogiese sal para bendella para fuera desta tierra sino que ya que la sacase la vendiese en ella y no estorvase a los yndios que no la sacasen pues la descubrieron ellos.

14—El grano de que se haze pan en esta tierra es el que llaman mayz que en lengua desta tierra llaman yxim, demas de hazerse del pan se hazen otras cosas de comida que otros pornan: tambien tienen frutales con que se ayudan á sustentarse y en tiempo de ham-



bres comen rrayces de arboles que se pasan con ellos Razonablemente.

15— en estos dos pueblos llamados chochola y canpocolche tienen los yndios sus yglesias de boveda labradas de cal y canto, tienen coro y sacristia e tienen cada dos canpanas e canpanillas, tienen sus ornamentos de caliz e patena de plata, tienen mysales y breviarios e libros que sirben al coro, tienen maestro de capilla con mas de cada quyze cantores tienen su musica de tronpetas y sacabuches flautas y otros ynstrumentos de musica con que se oficia el culto dibino, tienen sacristan e monezillos que offician la mysa, tienen sus rretablos al olio tienen sus frontales de damasco de castilla con sus delanteras e mangas de terciopelo tienen sus cruces doradas de oro con sus mangas de terciopelo bordadas de oro y seda, tienen su casulla y alba tienen en cada pueblo destes tres celdas donde se aposentan los frayles quando les ban a besitar las quales celdas son de piedra de cal y canto para las dichas celdas tienen para los dichos frayles camas de cordeles con sus esteras y almohadas de rruan llenas de lana tienen sus fraçadas en que duermen sus necesarias donde se proveen sus bateas conque les laban los pies y sus toallas conque les limpian en cada pueblo, tienen los dichos frayles cozineros e panaderos que les hazen pan danles de comer de limosna gallinas de la tierra y de castilla pollos benado e conejos e quando un frayle entra en algun pueblo destes salen todas las yndias bestidas

con sus guaypiles enaguas a Rescebir los dichos frayles a la entrada de los dichos pueblos y todos los yndios sacan sus atambores e musicas que ellos acostunbran y Resciben a los dichos frayles hasta que entra en la yglesia y celda donde se aposentan—esta rrelacion e dado en suma conforme a los capitulos que me fue dado Remytiendome alo que el yllustre ayuntamiento desta villa hiziere a que me Remito y firmelo de mi nombre.=*Juan Farfan.*=(Hay una rúbrica.)